Provincial Library
Victoria. B. C,
Oct. 30/64.

中華民國五十弍年（公元一九六三）十二月十日 星期二 第一版

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第弍十五卷第一九五號）　Tues., Dec. 10, 1963　(Vol. 25 No. 195 Page 1)

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社，合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

10
癸卯年
十月大
廿五
丁亥土尾閉
初八小雪
廿三大雪

日德
六合
宜 動土 建屋
忌 理髮 結婚

報費價目表

地區	雲埠派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十 元	二十一元

（零售每份一毛）

每日箴言

贈人以言，重於珠玉；傷人以言，甚於劍戟。
—孫子—

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

東南亞將成巴爾幹第二
泰國總理逝世
柬國電台慶祝
罵披乃鑾吳庭炎爲侵略頭子，罵堅尼地爲總頭子，美國大怒，現進行調查：：

（華盛頓十日美聯社電）美國官方對於柬埔寨政府控制廣播電台，向人民請求慶祝泰國披乃鑾及美已故總統堅尼地之逝世，覺得甚爲震怒。

美國務院一名發言人謂：一家柬埔寨政府控制之電台廣播謂：柬埔寨敵人之泰國及南越侵略頭子死亡，柬埔寨人民應該高興。同時侵略集團總頭子之死亡（顯然是指美總統堅尼地被行刺死亡之事），更值得柬埔寨人民之大慶祝云云。

該電台公佈：柬埔寨人民應該慶祝一個星期。

美國務院之官員，爲了證實探討此廣播之來源及負責人起見，已經訓令駐柬埔寨美大使證實此事及廣播之眞確字句。

佛烈黃當選覃緬參議

（覃緬訊）廿五歲之加籍華人佛烈黃，職業成衣商人，剛競選此間安省覃緬市參議員席位。他的標語爲「投黃之選票是正確之選票」。結果，黃氏果當選爲市議員。

紅海又聞謀殺聲
英國總督及亞丁官員被人投擲手榴彈炸傷

（也門，亞丁十日路透社電）當英國及亞丁之官員們準備上機赴倫敦之時，一枚威力甚烈之手榴彈擲落於該等官員附近，致令一人死亡，三十九人受傷。

一名印度婦人，因爲眼部受傷而死亡。受傷者包括英國駐亞丁之總督堅尼地．托華斯基爵士，及亞丁新聞處主費里，路透社記者手部及足部受傷。

托爵士總督手部受傷，立刻被送回官邸。曾里族長則腹部受傷，漁業兼農業部長鴨氏則左臂受傷。

英國助理總督佐治．幹達臣亦受傷。其他很多之官員，不是面部受傷，便是手足受傷。

此次手榴彈是由嘉賓觀禮台上飛來。此次飛機準備載此等亞丁及英國官員赴倫敦，是準備與英國官方討論修改亞丁之憲法，及經援此英國紅海之殖民地。同時亦將論及亞丁自治及英國在此間之戰略基地等等問題。

原子彈炸廣島要賠
日本人自己駁自己

（東京九日美聯社電）一名日本法官謂：一九四五年八月美國在廣島及長崎投下原子彈毀滅全城，殺人無數，是破壞了國際法，但又拒絕任何因原子彈受害者所要求之賠償費。

彼指出：美國破壞了一八六八年之聖彼得宣言，該宣言係不准運用殺人無數之毒氣彈條約。

另一名日本政府發言人稱：美國之原子彈投下日本，並未破壞國際法。因爲至現在，全世界尚未成功訂立全部禁核條約。

史刁碧架擬由美移加
加國歡欣美國愁

（華盛頓十日加拿大社電）史刁碧架汽車公司，昨日公佈．停止美國方面之該廠汽車出品，但擴大在加國之出產。此在美國官員方面，甚爲關懷。

該公司爲美汽車業巨頭之一，今年在美市場滯銷，但在加國反有良好銷路，故決定將在美國方面之出產停止，而集中力量於加國之漢問頓工廠。

倘若該車公司之美國之工廠停業，即使是暫時性質，仍然對美國之失業情形有巨大影響。該車廠之工人共約八萬餘人，若一日停業，便增加美國之失業人數。此八萬餘人之家庭，亦因此受到打擊。加國，含問頓方面則歡迎史刁碧架廠之決定，因此可使加國之經濟及就業人數增加。美政府現正調查，是否可使該廠改變決定，有待他日事實證明。

中共二屆人代會公報
中共問題專家有分析

（香港通訊）此間研究中共問題專家稱：根據中共發表之「新聞公報」分析，中共二屆人代表討論重點顯爲經濟問題。而此歷時十七日之久之會議後公報，並未有列舉經濟數字，亦可反映到中共經濟嚴重到有難言之隱。

中共公報一方自承今年共區南方與北方部份省區，遭受特大之洪水，或長期之嚴重乾旱，歉收乃係必然。但另一面却又高喊「農業生產取得一較好之收成」，前後矛盾，使人難以置信。

此專家又分析：但中共在此項公報中表示一項事實，即在大陸經濟情況極端惡劣情況下，中共仍被蘇聯追迫債務與利息。因此中共迫得將人民糧食運蘇抵償。該公報所以強調「每個企業，每個事業單位，與每個人民公社，皆應更形深入，俾將增產節約運動開展」。其故可能即在此。

香港明報在社論中說：中共二屆人代會公報說，自一九五〇年以來向蘇聯所借的外債和應付利息，現在絕大部分已經償還，剩下的一小部分將按照協定，在一九六五年年底以前全部還清。這應當說是一個難能可貴的成就。

中共辦的新晚報在「夕夕談」中說：從一屆人代會新聞公報可以看得出來，在自力更生方面，中國這多年來已取得了很大的成就。自力更生並不是適應一時的需要，而是國家的百年大計。

中共第二屆人代會已經閉幕，會中強調反美反蘇政策，并尋求自力更生。這是中共的又一次有力的宣傳。但西方對於中共力量的估計，則頗感懷疑，美國太平洋美軍總司令費爾特上將說：中共因與蘇聯發生思想爭論的結果，中共的軍需品將會告罄，中共的軍事力量更將迅速衰退。最近中共對台灣海峽，明顯的改採守勢，重視自力更生，那是事實所必然。

恩思巴又繼建耶獨立
非洲新國家又多一個

（恩思巴十日美聯社電）一面黃金色、綠色及紅色之旗，代替「英國之「米」字旗，飄揚於此間之天空，象徵出此恩思巴海島成爲非洲之第卅四個獨立國家。

英國曾經保護此島七十三年，今日爲英女皇夫菲立王子，代表英國在歡樂之氣氛下，宣佈恩思巴獨立。

此間之首相謊米達向恩思巴人民警告，我們的獨立，並不表示我們今後工作少，薪金多，反而我們必須要努力，以能完成我們獨立的意義及工作。

英國已於星期四日准許另一個非洲國家「肯耶」，此是「毛毛黨」作亂最厲害之國家。該兩個新國家將於下星期一日被批准入聯合國爲會員。

今日蘇聯總理克氏致函祝賀恩思巴獨立，其他各國亦有賀電。

傳莫洛托夫被黜
與勾結中共有關

（柏林電）西德國際通訊社報導，蘇聯前總理及外長莫洛托夫被黜，與勾結中共有關。該通訊社息：據日前傳至維也納消息，克魯曉夫已將莫洛托夫置於廿四小時日夜監視下。莫洛托夫曾被指爲「反黨份子」，蘇聯秘密警察現並監視渠與其妻，以防渠等與中共外交人員接觸。

消息稱：莫洛托夫在一九五七年至一九六一年，任蘇聯駐外蒙「大使」期間，曾與中共互通聲氣。莫斯科外交圈內，咸以中共在與蘇聯發生嚴重分裂後，曾試圖與莫洛托夫恢復接觸。

匈國採克魯曉夫路線
再度整肅史太林份子

（布達佩斯九日美聯社電）匈牙利之報社謂：卡達總理於今日調整內閣，兩名部長失去職位。

交通及運輸部長由其副部長兼任。外貿部長亦由其副部長充任。

外交觀察家之意見，認爲卡達總理之調整內閣，目的在排除親史太林份子，使克魯曉夫路線便於施行。

○街頭裸體○任映唔嫐○
模特兒被拘判無罪

（紐約十日美聯社電）一名法官於星期一日判斷，於星期日下午，在曼哈頓區之無人行走之街上，一名女郎赤身露體給人攝影，認爲未妨碍公共之秩序。

法官之判決，認爲不須要有一般民衆提出控訴，珍．廸絲之風化罪名，方能成立。

廿七歲之廸絲小姐於十一月十日在曼哈頓區之自由街上，脫光衣服，一絲不掛，而讓一本出版物之攝影師攝取其美妙胴體之肉感鏡頭。一名警察適時而過，乃將她拘案。

罪犯法庭法官杜里謂：破壞和平空氣，必須要有民衆在場，當時既無民衆在場，則此名被告，事實上並無妨碍任何人，干涉任何人，吸引任何人，而構成侵擾任何人之行動，如當時拘她之警察，非係普通一般普通民衆，當屬例外。

諾貝爾和平獎金
宛地辟紅會有份

（奧士盧十日美聯社電）波靈博士今日領取其一九六二年諾貝爾和平獎金，一九六三年諾貝爾和平獎金，獎給紅十字會及國際紅十字委員會。加國宛地辟之麥歐里爲紅十字會執行委員會主席及瑞士紅十字委員會主席之波沙氏共同分享一九六三年和平獎金。

美洲國家進行調查
古巴支援委共事件

（卡拉卡斯九日美聯社電）星期日晚，事前未有公佈來臨之美洲國家組織特別委員會一隊抵達此間，調查委員指控古巴運械協助委國反政府之「解放軍」。

該委員會負有視察三噸軍火運委之來源，及具有關問題之任務，以備向美洲國家執行委員會報告，俾作討論古巴對策之參考。

聖誕節東德
開放有條件

（柏林十日美聯社電）東德共產黨政府今日列出兩條政治性之條件，始能准許西栢林人民於聖誕節期間，進入東德探親。

一，西柏林市政府必須直接向東德政府請求。二，西柏林市民進入東德，由東德官員主持，西栢林市府應准許東德兩名官員駐於西栢林。

威爾遜先生
WILSON ✕
請投
十二月十一日 市參議員競選
華人之友

名次位於選票之末一行

政績廉明　經驗豐富　獨立主義

請選
參．奧斯比利
你們前任市長（五九年至六二年）其進步計劃乃適合溫哥華都市之須求與其偉大未來。乃基於各種有關市政問題的長久經驗。
十二月十一日
請選
奧斯比利爲市參事
VOTE
ALSBURY ✕
FOR ALDERMAN

雲埠洪門體育會通告
爲通告事：查本會中華民國五十二年現任職員任期將滿。茲定於本月十四日即（星期六）下午八時半。在民治黨禮堂召開全體會員大會並選舉明年度新職員。請各會員依時蒞會投票。切勿放棄責任爲盼。此佈。
雲埠洪門體育會啓
中華民國五十弍年十弍月四日

CENTRAL T. V. SERVICE
電話：日 681-1731
夜 253-7359
地址 748 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C.
修理各廠名機是我們的專長，工作快妥，收費特平，並售賣各廠名機，歡迎光顧。

○投資良機樓業出賣
Kennedy's Bargain Mkt, Sicamous, B. C. 須欵六萬叁千元。便可以接管經營。現欵九萬元。其餘壹萬三千元。或抵押。或批出樓業與誠實者。一年取捨權。請即電話 836-2277 詢問。或致函 Box 257, Sicamous, B. C.

圖新軒
印備大幫花鳥賀年柬每百連印中英文字定價七元五毛歡迎各界僑胞採購
HO SUN HING CO.
259 E. GEORGIA ST.
Phone MU 1-9642
VANCOUVER 4, B. C.

○亞勞曲煤炭公司
本煤炭公司。現由新手人經營。欲求交貨快捷。兼上等煤炭。
電話 Arrow Kirk Coal Co., MU 5-7271,
355 Industral Ave., Vancouver 4, B. C.

域埠台山總會館選舉通告
爲通告事：本總會館是屆職員。任期將滿。遵章定於十二月十五日（星期日）召集全體邑僑選舉大會。投票選舉明年度職員。投票時間。由下午三時起至九時揭曉。推定正副監督在場監選。敬希全體邑僑依時踴躍參加。選舉賢能。以利會務爲盼。
中華民國五十弍年十弍月七日

○請廚
上等飯室。宜用誠實厨一名。有長工。（男女合用）年歲不過五十五。每月工銀弍百弍十元。双方照例。用信商談。
P. O. Box 197 Grand Forks B. C.

亞省VALLEYVIEW埠旅館出賣
用具齊備。座位五十四個。每日生意約三百元。並有廿宿房間。欲知詳情致函
Box 566 Valleyview, Alta.

△答謝恩惠
城門失火。殃及池魚。世界旅館。慘遭回祿。住客八十餘人。僅以身免。流離失所。感得大漢公報、僑聲、新民國報。熱心呼籲。承蒙紅十字會。首先恩施被蓋衣服。我華人善長仁翁更解囊樂助與及中華會館幫助。我等災僑。刼後餘生。得以從容補給。正是恩同再造。馬福、許振、等代表災僑同人衷心感謝

小型什貨生意特平賣
取價從廉。有意者請電話 522-9641 商議

癌症來源隨處潛伏
請聽世界衛生組織警告

（日內瓦九日路透社電）世界衛生組織今日警告謂：過量飲食，或使身體暴露陽光，均或引起癌症，有若干口唇膏及化裝品，亦甚危險。

該組織之研究癌症來源委員會謂：各國政府對於引起癌症之工業，空氣，化裝品及食物，應將加予控制，同時應該反對吸烟。

該委員會之報告謂：若干口唇膏之化學顏色，已經證明可以會令到動物發生癌病。

食量過度已證明可引致癌之發生，若食量節制則減少此種危險。

肺癌是由空氣之煤介所引起，若市內用電力及煤氣可以減少肺癌之形成。

若皮膚皙白之人在日光猛烈地區，必須要塗油或戴濶邊帽以保護皮膚，不然很可能引起皮膚癌。

停止吸烟是防癌之最有効辦法，因爲濾嘴之香烟，並未能有很大之保護效率。

一古巴人聲言
刺殺詹遜被控

（紐約美聯社電）一名古巴籍民，被指控威脅行刺美總統詹遜，今日因他未領取槍照而私自藏有長槍之罪，經法官判決，准予二萬九千元保釋出外候審。

此位古巴人奧瑪、北第拉，於星期六日被捕。據云，他所謂企圖上週在前紐約州長李文之喪禮行列中槍殺詹遜總統之言。只是一種談笑或之口語，但警察在其公寓中都搜出一枝無槍照之長槍，他因而被控。

自從美總統堅尼地在民主之美國被暴徒行刺死之後，西方國家對於行政領袖之安全已特別加予注意。詹遜今後之出入安全，已有較多秘密保護，西德總理柯麥德，及英國首相聞亦亦予特別之保護。

加國下院關懷民瘼
昨日討論葬費、小商人、選民、文物、被控機師……

（本報綜合報導）昨日在下院中，外交部長馬田指出，關於一名加籍機師，被古巴指控替美工作，將炸藥作爲救濟物品運入古巴，危害古巴安全有罪，被判入獄卅年之事。加國政府現考慮協助該加籍機師之行動。

反對黨領袖笋芬碧架提議，政府應該購買現在出售之麥當奴爵士在安省京士頓之房屋，作爲歷史文物之用。

關於政府今後設立一個永久性之選民名單，提名組織一個委員會審查案，已經在國會中作第一次宣讀。

對於死者之費用，應該准予分期付款方面，由新民主黨議員提出，但遭自由黨兩議員依據另一理由持異議。雲埠報章於前日報導，現在城市之葬費，包括棺木，各種費用等在內，總共要八百餘元。除此之外葬後之費用仍源源而來，令到死者之家屬等負担甚重。

對於政府銀行保證小商人借款擴充營業法例，可再延長三年之案，經在下院三讀通過，現經轉上上院，請求通過，以利小本商人。

非洲建耶國獨立
特赦五千名囚犯

（納羅比九日路透社電）今日爲建耶國獨立慶祝日。在普天同慶之下，政府大赦罪犯，將獄門打開，五千名之囚犯立刻獲得自由，其中一千五百名爲「毛毛黨」之自由土地軍之戰士。有廿五名軍官原被軟禁，亦已解除軟禁令。

因爲慶祝期近，所有從世界各地之主要賓客均已集中此間，建耶之獨立，成爲非洲第卅四個之獨立國家。

傳艾森豪電邀洛治
明年競選美國總統

（西貢九日美聯社電）美國駐南越大使洛治於星期日在此間爲記者詢問，彼是否將作一九六四年之總統競選之共和黨候選人，彼並未直接答覆。

紐約時報稱，艾森豪威爾曾致電洛治，請他出山，但洛治謂：彼未收到該項電報，該他對於艾克意見，向極重視。艾克方面，對是否致電洛治，亦不置可否。

三盲佬跌落海
法術不靈乃可逃命

（香港消息）八日午十一時左右九龍城碼頭海邊發生驚險鏡頭，三個盲人在海傍走動時，突然一輛巴士駛至，大响號角，幾個盲人驚惶失措，遂躍跳下海中，幸及時被人救起。

這三個是青年的盲人，當時由灣仔乘小輪渡海在九龍城碼頭登岸，他們步出碼頭，手搭手一連串沿着海邊行，其時適一輛巴士駛到，司機恐他們走出馬路引起危險，於是鳴號告警。

怎料三個盲人聽聞汽車號角聲，領先的一個急忙向海邊走避，竟墮下海中，尾隨的兩個亦相繼墮落海中。

（曼谷訊）庸夫乃標，四十五歲，居住在距曼谷廿多公里的北欖府十直轄縣第六村。不知道從那裏學來「驚人」的法術，說是能唸咒符吹，烈火，竟然於十月底一天下午，私自縱火燒起住屋，實行試驗，結果「貢領」不靈。一棟價值約五，六千銖的小屋，全被焚毀，乃標正坐屋中唸咒，當知法術不靈，急得跳窗逃命。跑到警署自首，訴述迷信燒家經過，警長聽後。啼笑皆非，只好以縱火罪名將乃標關起來，候等治以應得之罪。

特稿

美國和尚越來越多

自南越發生過多次和尚自焚事件後，在美掀起了皈依佛教的大浪潮。自從南越發生和尚自焚之後，美國人莫不驚嘆那些自焚的和尚的勇氣，他們爲了要尋找出，和尚爲什麽會有自焚的絕大勇氣，以及爲什麽他們要自焚這些問題的答案，因而也就對佛教頓時產生了極大的興趣，芝加哥的美國佛教協會負責人威廉，吉爾伯特和尚就趁機向美國人大大宣傳起佛教的理論，紐約的另一位出生於俄國的猶太血統六十七歲高齡的和尚波利斯，愛爾維特，也响應傳教。他最近才在紐約修好了一座寺廟，此外，還有一座寺廟也是新近才修建的。這兩座寺廟，已經吸收了許多信徒。他們絕大部份都是受過高等的教育，有律師，畫家及飽學之士。愛爾維特每星期日都得到卡尼斯大廳和教徒們聚會講經。唐人街也有一座寺廟，由中國人吳明主持，專向亞洲人講道。他每月佈道兩次。

在芝加哥有一座芝加哥佛寺，擁有六百名教徒，其中哥薩克人佔一百名。廟的主持案G、M休波士，是歸化美國的日本人，在十九年前就和幾美國僑生的日本人興辦了這家廟，吉爾伯特負責，美國佛教協會的總部就設在這家廟裡，它的教徒遍佈在加拿大，威康星，弗羅里達，新澤西及加州，吉爾伯特現年四十九歲，是猶太血統，原先是〃街邊擺設售賣蕃茄的小攤子，他向美國人號召說，信仰佛教是一種最理想合理的崇高生活方式，可以避免戰爭，使人類進入大同世界，他說，現在美國的許多大學的宗教及哲學系的教授們，十有七八已經皈依佛教。過去，當地的教徒全是日本學生，現在，全部都是西方人，日本籍學生只有一名。由此，可以看到西方人信佛的熱情是與日俱增的。

所有皈依佛教的那些美國高級知識份子，有很多是基督教徒，但他們認爲，這不是叛教行爲，他們覺得同時信仰基督教及佛教，是有益的。

雲埠 元豐有限公司 出品
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大帮
台灣大柑
上市

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734

新到唐山海鮮）
塘虱魚 獅頭魚 白倉魚
大牛魚 海鯉魚 大明蝦

△唐山水貨，錦盒糖羌，蔴糖餅食，荔枝干，海味，茶葉等大幇運到，樣樣齊備。

△本號出品之臘腸，備有一磅庄，透明紙袋裝載，美觀而適口，惠贈親友，無尙佳品。諸君惠顧，請認招牌。

眞味齋著名臘味
一年四季 皆有應市 寄往各國 通行無阻
白油腸 每磅 壹元三毛五
蠔油腸 每磅 壹元四毛
正式鴨肝腸 每磅 壹元六毛五
果汁牛肉乾 每磅 五元
辣椒牛肉乾 每磅 五元
牛肉乾分四安盒 八安盒庄
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
279 Pender St, E.
Vancouver, 4, B.C. Canada
Tel MU. 1-7023

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
你們的貴重物件
實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。
你更能感覺自慰。你的難以塡補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有等物件。若然一日毀滅或失去。實不能再塡補者。
何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱
那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間爲你服務
那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓

立定志向
每次出糧作有規則的
貯蓄於滿地可銀行，
使你會養成良好貯蓄
習慣及得到後備金。
Canada's First Bank
"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE,
MANAGER
由一八一七年爲加國各界人士服務

咳嗽纏綿。一服奏效痰多氣喘的確第一。
陰虛內傷。公認特效轉弱爲強事實昭著。
瓊玉丸 瓊玉漿
療肺理咳 天下第一
瓊玉丸。瓊玉漿。乃根據千年前療肺理咳古方。並配合多種特效藥處心精製。效能有除咳清痰。强肺壯體。殺菌退炎。益氣生血。滋補臟腑作用。主治任何輕重咳嗽。與經年不愈痰多。喘咳。甚至初期與深入期。所引起之胸翳脹痛。潮熱盜汗。食慾不良。體重清減。面色晦暗等。一經服用。奏效神速。進步令人滿意。若屢醫未愈。徬徨而無采者。服後更有如獲異寶之感。本品具有特效保證。凡初期病在兩個月內。必能徹底痊癒。嚴重者期以四月。可絕對根治而恢復健康。此事實與成績。早已昭著海內外矣。
香港慈威製藥廠監製

頭痛問題
童眞丸
男醫氣血兩虧。發育不全。常流淡汗。腰脊疲痛。腸胃虛弱等症。純粹漢藥製劑。絕無丸燥作用。男女老幼。四時季候。適合服食。香港中國慈威製藥廠出品
腎元虛弱患者。常有頭痛頭風頭脹等病。若工作過勞。或睡眠不足。請進服童眞丸。保證一小時後。頭部寧靜。心情輕鬆。神智爽朗。中年及老年人。生理退化。心理冷感。對事力不從心。難享人生真樂。正是最苦惱。頭痛問題。請進服童眞丸。培補真元。滋長生機。枯樹生花之事實。凡經體驗。必許爲奇蹟。目力衰退。視物模糊。常流淚水。耳鳴耳聾。收噏不絕。隱約。心跳心悸。煩惱悲鬱。夜睡不甜。失眠爆燥。凡此種種。俱能影响情緒。妨碍工作效率。亦屬嚴重之頭痛問題。童眞丸。功效神奇。凡患上列各症。一經服用。保證稱心滿意。

風濕病 關節炎 神經痛
鳳髓丹 功效神奇
凡由風溼痰濕酒濕氣虛血弱外傷（跌打）內感（腸胃病）所引起之手脚筋骨疲軟痺痛關節發炎骨節腫大肌肉收縮及神經走痛坐骨痺痛腰脊疲痛等症若屢醫未愈或時發時止必須尋求根本療法切勿養病自悞蓋痛苦已難抵受若再變爲殘廢則終身飲恨矣老牌風濕特效藥鳳髓丹功效神奇確能祛除風濕痰濕酒濕外傷內感之宿患根本治療疲軟痺痛癱瘓等頑症凡經服用保證永絕後患恢復健全肢體
香港慈威藥廠監製

加拿大雲埠中和行公司總批發
237 Powell St, Vancouver, B. C.
CHUNG WO HONG CO.

溫高華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.
合時水貨
各江海味
枝干糖薑
什貨藥材

國醫 惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號式樓
電話 MU 5-7860
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E.
VANCOUVER, B. C.

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味
新鮮

益豐茶室
擴充点心茶市
250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514
本茶室開設以來專營中西食譜茶點蝦餃粥水雲吞經濟時菜美味鹽鷄豉油鷄王現由香港聘到著名餅師精製龍鳳禮餅各色月餅惠顧諸君祈爲留意
特色
潮州老婆餅
五彩皮蛋酥
久已馳名粽登市

暗市黨埠 鍾銳園
JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
本園土產
上等瓜菜出市
高大肉召菜
矮大肉龍牙白
大小老身冬瓜
靚嫩蘿白
靚大香芹
白花芥蘭
靚嫩白菜
潮州芥菜
靚白菜干 白菜心 尤菜心
大小交易特別計平
所有寄費買者自理

雷根主辦
加拿大雲埠 環球旅運社
The WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
代理 國內及全球 航空機票 船及車票
辦理 出國手續 旅遊事宜
忠誠服務 惠顧留意

抵逃香港押回大陸
羅湖橋上一片哭聲

（香港訊）在一片哭聲中，上週在港海內被拘的五十二名陸豐投奔自由者，昨四日下午三時三十分，在本港警方押下，步過中英邊境的羅湖橋，被移交中共深圳當局。

五十二人中，有成年男子廿七名，婦女九名和兒童十六名。他們這次籌備六個月，以魚炮與中共火拼而衝出竹幕，盲目航行三晝夜的逃亡，所換得的，除了最悲慘的後果外，每人身上多了一份本港醫務局當所發霍亂注射證明書，與一份接種牛痘證明書。

載運這批逃亡者脫離大陸的長六十尺，濶十二尺，以草蓆爲帆的三枝桅雞佬船，則移交中共旗下的本港招商局，由該局設法拖返原來地點。

辦理此次起解的工作，由警方反偷渡組担任，由於該五十二人被拘後，分別被寄押於水警總部、東區警署、銅鑼灣警署及筲箕灣警署，因此，該組工作人員於昨晨九時即開始工作，分別從上述各區警署將寄押的漁民帶返該部集中，然後運送羅湖。

運送工具爲三部「豬籠車」，每車均派有警員照料，行程中由一輛衝鋒車先行開道，另一輛衝鋒車押尾，直往羅湖。

稍後，五十二人全部被押中英邊境的羅湖橋頭，警方即採取一項通常慣例，使一名戴紅帽的旅行社人員，先將遞解公文送往深圳的中共當局。

據說，中共當局於獲得在港警方的公文後，曾先召五十二人中的三名男子，作詳細的詢問，然後着其餘的男女兒童步過中英邊境的羅湖橋。

據目覩的人士說：被解返的五十二人，俱穿着衣不蔽體的破爛衣服，當他們步過羅湖橋時，表情麻木，若干婦女兒童且放聲大哭。

被解的五十二名男女，全是陸豐金湘鄉的鄉民，他們在上月廿六日清晨制服一艘漁船船主後，立即揚帆出海，被岸上民兵發覺，於詢問并未見答覆時，即鳴槍向該船射擊。船上的逃亡者立即以魚炮還擊，結果漁船終於在火網下逃出，向公海駛去。

經過三日夜盲目航行後，這艘三枝桅以草蓆爲帆的雞佬船終於駛達本港海域南丫島附近，但即遭水警截獲。

其時中國大陸災胞救濟總會理事長谷正綱，前對香港政府發出呼籲，希望香港政府不要把集體逃亡到南丫島的大陸難民遣返共區，救總并將依照這些難民的志願接運他們來台灣。

新年紀念册徵求廣告

（美國費城訊）費城中華青年會爲宣揚中國文化，促進中美友誼，自一九六〇年起每年舉辦農曆新年中美聯歡會。迨去年爲繁榮華埠除聯歡會外並舉辦新年遊行，招攬遊客觀衆，對華埠商業增益良多。

該會以明年爲龍年特由香港購製七彩金龍擺大遊行，並得中華公所暨各僑團等領導贊助，盛况可期。故擬刊印紀念册分發中美人士，藉以擴大宣傳，盧大年與保官被推選爲廣告組主任負責徵求僑商廣告，其辦事處爲費城利市街八三二號。

綠色疑雲

（香港訊）牛頭角第三段某號屋主呂兆，因發覺房客吳雄與他老婆眉目傳情，打情罵俏後，心甚不安，最近呂感到「綠頭巾」已戴在頭上，遂指責吳不應「雀巢鳩佔」，與他老婆發生曖昧行爲，但吳矢口否認，於是發生爭執，吳竟先下手爲强，拿起一柄鐵鎚，朝呂頭上打去，呂當塲頭破血流，負傷倒地，送入醫院留醫十八天始出院。

五千元翠玉不翼而飛

警方下令通緝兩歐籍歹徒

（香港訊）尖沙咀香檳大廈地下二十號愛雪珠寶公司，最近離奇失竊，一顆價值五千餘元翡翠玉石，疑被兩歐籍男子用「偷龍轉鳳」手法竊去，事主發覺後報警，警員到場調查後，下令通緝兩名年約四十歲歐人歸案。

愛雪珠寶公司，位於香檳大廈，面向金巴利道，顧客以遊客爲多。前日下午五時許，兩個年約四十歲歐籍男子到店，自稱澳洲遊客，欲選購若干名貴珠寶首飾，店伴以爲豪客光臨，殷勤招待。

此兩歐籍男子，態度極爲鎮定，施施然走近飾櫃，先後索取若干件價值千元以上之珠寶挑選，乘時飾櫃上擺滿珍珠翡翠，兩人在店內逗留頗久，結果對店伴出示之珠寶，表示全不合意，致歉後離去。

事後，店伴將珠寶放回飾櫃，發現一顆翡翠綠玉失踪，乃報警査緝。

美國移民歸化協會

開會討論移民政策

（美國費城通訊）美國移民歸化協會第五屆移民問題研究會年會，定於十二月十日上午九時半在紐約舉行。費城美國總青年會（管轄十三個支會）特派該會國際部主任張天德出席。

按美國移民歸化協會，係由全美各地九十個全國性及地方性有關移民社團的聯合組織。該會的宗旨爲促進移民政策之合理化，人道化，以造福在美移民及其家族云。

八旬老翁台上高歌
太婆走路搖搖欲墜

（香港訊）一個進行方式有如選美會的健康老人評選會，昨一日在大會堂戲劇院舉行，各老人爲了顯示其精神矍鑠，曾在台上表演唱歌、演說和打拳。

這次香港健康老人評選會，是世界基督領導會香港協會爲提倡敬老及促進保健衛生而舉行。經過最後評選後，結果由甲、乙、丙三組的六十五人中，選出了十七名本年度的香港標準健康老人。

爲了在這六十五名參加的老人中，選出本年度的標準健康老人，評選會擬定了評選的辦法，就是各組老人分別走到台上，向觀衆宣讀自己的姓名及年齡，然後再徐步走下台來，評選員則根據他們的走路姿態、說話聲响及精神等作爲評判的標準。

於是，各老人爲了表現身壯力健，都不辭艱辛地奮力步登台上，有些搖搖欲墜，老眼昏花，有勞會塲的職員參扶，其中有幾個老人就因此而幾乎跌倒，使會塲內的觀衆都爲這些老人的安危而担心。

正如主持人在會中所說：舉辦這個健康老人評選會的目的，是很完美的，可是，目前採用這種選美會一般的評選辦法，而年邁的老人用不穩的步伐在高台走上走下，未免跡近虐待，未見其利，先見其害。

最老的參加者是九十三歲的甄春園，雖然有點駝背，行路要用枴杖，但說話時聲音洪亮，行動也很敏捷。

他說：他的嗜好是早茶一度，閒來也愛搓其幾圈。留着長鬚的七十六歲老人黃焜藩，在台前要求主持人給他幾分鐘時間，却原來他要唱一首歌給大家聽。夏澤敷是八十歲以上的老人，在台上曾大聲演說，激動得幾乎掉下眼淚來。

JOHN W. M. LOWE
GENERAL CONTRACTOR
劉偉民建造公司
專建新屋
摩登樓宇
材料上乘
工作滿意
大小工程
一律歡迎
估價免費
電話：526-7512

美盛金舖
十足金葉珍寶首飾
名廠眼鏡 修整鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B.C.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
04 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李榮
電 AL 五八八一四
話 MU 四〇五三五

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-2244
各款糖蜜薑 名茶葉
頂靚水仙花頭
海牛祥揀手生晒槐枝干
生晒米枝干
中國美術的：聖誕咭
紙燈籠 紙花串
各種送禮佳品

溫哥華
MU 5-7410
中外賽會叠次得獎美酒
長春商業公司
華洋顧主衆皆稱許良藥
衷誠服務

雲高華利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
糖羌
枝干
糖菓
大帮運到
歡迎光顧

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
雙托水仙花頭
鮮紅紐城蝦肉
枝干糖薑
大沙田柚
沙坪粉葛
梹榔芋仔
大三牙

自由祖國 神州太乙堂 精製宮方
風濕麻痺丸：主治（風濕骨痛麻痺酸軟）
定喘化痰丸：主治（咳嗽哮喘濃痰稀痰）
萬應固精丸：主治（精關不固操勞過度）
大雄丸：主治（健壯元陽補腎強身）
總代理：雲高華18街西196號林樹榮
代銷處
雲高華：金利源 廣濟堂 元豐公司 福星藥房
域多利：萬育堂公司
卡技利：華興公司
點問頓：廣興公司
滿地可：新共和公司
多朗度：治安環球公司

WING'S HEATING LTD.
1875 Delta Street
N. Burnaby CY 8-1898
B.A. OIL DISTRIBUTORS
B.A. 煤油公司免費爲家庭用戶服務。在任何時間。如若煖爐機件。機能不如常。祈即電話B.A.煤油公司。當即派員免費代爲修理。惟僅收回須要機件之價值……煖爐機件燕梳。現有供應家庭用戶。每年燕梳費十三元九毛五仙……B.A.煤油公司選擇專門人才。爲適應家庭用戶而服務。俾得週年得到舒適煤油煖汽。
今爲關懷華友顧客起見。特委吳如桐煖汽有限公司。專爲華友服務。吳如桐君對煖汽用途。有十餘年之經驗。欲知詳細服務方法。請與吳君接洽。當必樂意代爲料理。
爲特別介紹。請剪此廣告。如向吳如桐公司。所購換須要機件。得值銀三元。（每一顧客用戶限一張）

本報全美洲總經銷
名政論家林介山著
公道社會（中文版）
◎◎◎ 每册定價銀弍元
本書廿五開本十五萬字二百餘面壹厚册內容包括哲學、經濟、教育、社會、政治、及如何建立一個民主福利中國諸問題之討論。資料珍貴。見解獨特。自成一思想體系。爲近年少見之權威著作。
本書作者爲香港大專學院教授。著名政論家。本書乃經其十餘年之研究寫成。倡導「公道社會制度」。宜各手壹卷。以資參考。該書樣本。經由航空寄來。預購者。請駕臨本報參閱定購。
大漢公報經理部謹啓

VIADUCT DRUG STORE
COR MAIN & GEORGIA STS.
PHONE: MU 1-6436
VANCOUVER, B. C.
你們醫生所開藥方可以節儉藥費
懷亞德藥房所配藥方乃雲埠最低廉
請携你們醫生所開藥方。往懷亞德藥房配藥。
每次均能節儉藥費。
你如用補身丸。請試用懷亞德 Redivites 補丸。乃最佳補丸與有價值的補丸。兩個月數量。僅須弍元弍毛五仙。
緬街交佐治街懷亞德藥房啓

驗眼兼較眼鏡專家
屈古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co, Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

立志要如肌渴之於飲食。

義所當爲，力所能爲，而親友挽得回，妻孥勸得止，只當無志。

志不立，天下無可成之事。

順德七（屍）八命案

有清一代，粵省發生火攻石寨而造成七屍八命案兩宗，前者爲遐邇皆知之梁天來巨案，後者爲本文所述者。

·念雲樓主·

陳紳不敢說話，而其妾則自恃寨如碉堡，高聲拒絕，至是，激怒黃匪指揮匪衆大舉攻伐，由二樓牆角打開七隅磚入內掠去衣箱廿一具，未滿其慾，復高聲着陳擲下白銀千兩，陳妾以匪無法攻入三樓，更加胆壯，不予置答，匪意以爲陳無此現欵，着絀卜一千作質，否則放火，陳妾亦絕不理及，至是匪即往隣街取得山貨葵尾數把，火水兩罐搬上二樓燃着，始呼嘯而去。

匪去後已成燎原，惟無人敢出救火。其鄰街某氏，性任俠，乃盡力覓木梯攀登其三樓窗口搶救，奈窗口狹小。只救得其排行十二之幼子一人，其餘七人（妾已懷孕）全成焦炭，遂成梁天來案後之續，

這個機械人重量一零五磅，大小與眞人差不多，外殼是用塑膠製造的，造價約七百六十美元。

陳紳第二個胞妹，適大良龍姓，接訊悲痛欲絕，即通知順德團防總局派勇護送回鄉奔喪及主持喪事，到後即在陳氏宗祠治喪，出殯之日，軍民雲集，冠蓋相連，七棺魚貫而出。隨携同被救出之幼姪到大良夫家護養，惟該孩子因驚恐過度已被嚇啞，不久亦夭殤。

民國成立後，黃革面洗心，維護桑梓，頗得鄉人信任，因得久駐其鄉，至共黨陷廣州，於年前始被清算槍決，時黃已逾古稀之年矣。（下）

機械僕人

維也納有一位工程師設計製造了一個機械人。這個機械人是用無線電遙控的。它可做幾乎所有的家務，且不會「偷懶」，只要按按鈕它便完成任務，的確是家庭的好助手，好僕人。

科場詩話

好是五更殘酒醒
耳邊聞喚狀元聲

宋禮部貢院試進士，日設香案於階前，主司與舉人對拜（此唐故事），所設坐位供帳甚盛，有司具茶湯飲漿。至試學究，則悉撤帳幕氈席，亦無茶湯，渴則飲硯水，人人皆黔其吻。非故爲惡作劇，乃防氈席及供應人私傳所試經義，歐文忠公有詩云：「焚書禮進士，撤幕待經生。」眞宗東封，放梁固以下進士及第，祀后土汾陰，放張師德以下進士及第——而狀元梁灝子，師德亦狀元張去華子。魏野以詩賀云：「封禪汾陰連歲榜，狀元俱是狀元兒。」（東齋紀事）

明天順初，有歐御史者，考選學校士，去留多不公。富室子弟懼黜者，或以賄免，崑山鄭進士文康，嘗送一被黜生詩：「王嬙本是傾城色，愛惜黃金自悞身。」天順八年三月殿試，貢院火時，舉人死者九十餘人。好事者爲詩曰：「回祿如何也忌才，春風散作禮闈災；碧桃難間天邊種，丹桂翻從火裏開。豪氣滿場手似焰，壯心一夜盡成灰，曲江勝事今何在？白骨稜稜漫作堆。」（菽園雜記）（下）

哭伯端姪

劉子平

病榻臨存恨已遲，無言一笑益增悲，
庸知冷雨悽風夜，正是人天永隔時。
童年失怙依兄嫂，猶得相携伴讀書，
汝甫六齡吾只十，同生棣蕚又何殊。
可是脩文上玉京，那堪遲暮忍伶俜，
端溪同憶寒窗夜，叢竹蕭蕭擁卷聽。
倘恍浹旬猶昨日，眼中人事總生哀，
百年詞筆收滄海，只有恩波逝不回。
曾索和章爲水念，竟成讖語亦堪傷，
而今展轉餘生夜，一度哀吟一斷腸。
聰悟誠明死有知，記爲宵語梓潯時，
殫心瀝血祈眞宰，緣會諸天信可期。

劉子平兄爲已退休之香港華民副政務司，其姪是滄海樓詞人劉伯端。子平年八十一，伯端七十七也。

何焯賢寄自香港十二月二日

李樂天先生飛書馳問
并鼓勵達觀爲賦感此以謝

雷基磐

廿年一夢小滄桑，雲狗看餘一劫場，
却未泰來消否極，空憐悔追恨遲償，
高樓敞宇留殘迹，舊館荒墟尚惋傷，
忽念阿房金谷事，杜門茗椀話家常。

陳一峯先生賜贈枝巢九十回憶篇讀後感作

雷基磐

九十年間裏，枝巢照汗青，
詩堪資引證，口授史爲經，
師範眞儒者，春秋見典型，
篇篇皆錦繡，浩蕩若神星。

草木皆兵·風聲鶴唳

東晉時代，北方氐族建立了秦國，傳到苻堅做國王的時候，發動了八十萬大軍侵略東晉。晉朝的大將謝石，謝玄等領兵八萬前去抵抗。苻堅聽說晉朝的軍隊很少，就迅速地採取了攻勢，想一下子把晉軍殲滅。但却被謝玄的部屬劉牢之獨出奇兵殺死了他的大將梁成和一萬多兵士。這時，苻堅站在壽陽（現在安徽省壽縣）城上看見晉軍約有五十萬，將士非常精銳，忽然變得害怕起來。

再遠看見八公山（現在安徽省鳳台縣東角，〇水以北）上長着許多草和樹木，竟以爲是晉兵，不禁胆怯地用手指着那些草木，對站在他旁邊的弟弟苻融說：「這些都是強有力的敵人啊，怎能說晉兵少呢？」

後來謝玄在〇水（在現在安徽省壽縣境內）又把苻堅打得大敗。淹死在〇水裏面的秦軍屍體，簡直把〇水都塞斷了。同時，苻融陣亡，苻堅本人也中了箭，帶着殘餘的部隊，倉惶地往淮河逃跑，一路聽見括風和山鶴的聲音，都以爲是晉兵追來了。

晉兵大破苻堅的南侵軍，是公元三八三年的事。當時，東晉最有才幹的野心家桓溫已經死了，他的篡奪朝政的野心未能實現，東晉朝又算危而復安。（〇代淝）

這時，謝安執朝政，桓溫弟桓冲做荊州刺史，與謝安同心協贊帝室。東晉朝內部出現前所未有的和睦氣象。是和謝安完全繼承王導力求大族間勢力平衡的作法分不開的。謝安的作法是「鎭之以和靜」。破苻堅的南侵軍後，謝安乘前秦國崩潰，使謝玄等率諸將北伐。公元三八四年，收復秦、兗、青、司、豫、梁六州。從此以後，人們就根據這個故事裏面的情節，引成「草木皆兵」或「風聲鶴唳」這兩句話。

平武周民

美寶
女界美容院
（壽市定東街門牌九號）
電話 MU. 3-6415

全部新式電髮儀器
摩登時裝冷氣捲髮
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎

司理 甄法明 周國林 啟

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪
地方雅潔 招呼妥當
大酒小酌 隨時應命
僑胞光顧 格外歡迎

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇 座位舒適 銀幕巨型 玲瓏清亮
每逢星期日 下午六時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨 特表歡迎

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西福食什貨，四時瓜菜。貨眞價實，發行零沽，一律優待。

謝參客車
TOM'S TAXI
電話 MU 4-2141 六八四二一四一
111 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

客車常便 華人司機 日夜服務 快捷安全

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麪
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮薑麪
每日新鮮

零沽批發索辦歡迎

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683-0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL, COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

幼童啓明卡片（共十組每組十幅 三元半）
最新兒童看圖識字叢書
中國文學列傳 五元
紅岩 式元 紅樓夢 叁元七
金色的旅程 藝莎著
藝海情潮 壹元八
明朗的早晨 藝莎 七角半
國際間諜戰內切著 壹元壹
怎樣寫日記和筆記 六角
粵樂名曲選 式元壹
世界著名歌曲選 式元壹
森林門 谷寒著 四元八角
西川小俠 右冲著 五元式角

大吹特擂 則吾豈敢
精製飽餅 捨我其誰
朝晚市 適君意
粥粉麪 鑊氣勝
雲埠秘書賓路同人立正
B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST, E
VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

CHARLIE'S MARKET
319 Main St., MU 1-4429

玫瑰露腊腸
每磅一元一毛五仙

經營什貨肉店與飱館者注意。本號發售各種肉類。切開或成件。價錢平過肉類罐頭家所售。
查利的瑪杰啓

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

請參加1964年海空遠東旅行團，每位九百五十元美幣
三月廿一由雲埠乘「澳利安拏」華麗客船啓程
導遊下列各處地點：
三月廿三至大埠遊唐人埠晚膳並觀光
三月廿五至羅省世界選美長堤市及遊「的士蘭」娛樂園
三月廿九至檀香山遊環全島風景
四月五號至橫濱遊東京
四月十號抵香港歡餞宴會後任由尊便隨時可搭CPA或其他國際飛機復回雲埠
欲知其詳 祈爲賜詢
太平洋旅行社 林國良 陳 同

加拿大雲高華埠
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

加拿大 雲高華
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELY ST., E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B. C. CANADA

特效 興奮丸 壹打十二元 兩打二十元 主治 先天不足。發育不全。臨房不興。子嗣絕望。人染如斯。行樂及時。香丸壹粒。育器興奮。壹箭成功。百發日孕。器官細小。每晚一服。連服壹月。發育完全。從此偉大。流傳百世。歷代强大。如不實驗。原銀奉回。
娛樂 鴛鴦機 全套十五元。男女合用。能變兩性。
衛婚 金烏蝿 一服烏蝿成佳偶。不用茶禮不用板。壹服三元 半打十五元
風濕 骨痛膠 壹貼壹元。壹打十元 立刻見功。如不立效。原銀奉回。
愛情 羊眼劵 羊劵敬花。無限愛情。每只五元。分中大細三種。如買何種。先字指明。
懸花 擴陽露 擴陽發育。懸花愛情。壹樽四元 半打十五元
長期 擴戰露 陽合比武。娛樂長期。壹樽三元 半打十四元
不受私家赤紙

△本報印刷部。承印各種中西文件。信箋、信封、中西柬帖（中西柬帖分兩種，大號八寸濶八寸半長，小號六寸四分之三濶六寸長，中間摺以適合普通信封，可印金字黑字）中西餐紙餐單。並接造笠巴圖章。洗熨店單據。發售各色紙料。價錢克己。遠近賜顧。極表歡迎。（外埠惠顧。請與相當時間爲感）

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的"Plastic"即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗汚。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
緬街四二六號門牌
電話MU 4-3526

蔣玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣珍
首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E., Vancouver, 4, B. C.

政府執照
何雅慈油色
擅長配色。噴油士德高。裱紙。
電話 日：MU 1-6518 地址：緬街
夜：AL 3-9345 五五〇號

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

廣濟堂中西藥局

Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話, MU 1-8613

◎本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎

中醫林仕宜
駁骨跌打外科

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

公證人 温日隆

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣

樓孖桄銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

振慎自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.

誠懇邀請各位華友
駕臨參觀一九六四年各款新車

VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

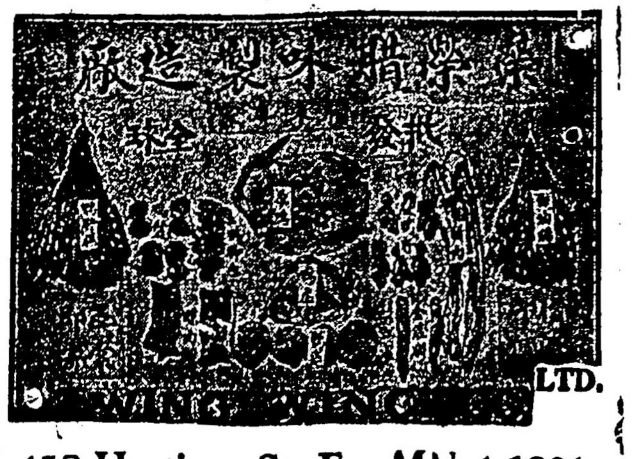
華人經紀雷開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與雷君接洽。

請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥林比亞街四三一號 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，



458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver,B.C. 笛晉四〇八二一

黃炳超

BING C. WONG

專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

請訂閱

旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重譯著[illegible]友消息。新華僑研究英文必需媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。

Name ____________
Address ____________
City ____________

報費全年弍元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co
CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰强。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。輕信自誤。又信何醫。
何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癥結。
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。
見盡無術。然之求理。理此病人。
腫眼痛瘍。水氣血腫。甜尿扯氣。
皮膚百病。小腸氣症。腎囊核腫。
爛腳疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。
痔痢霍亂。膏丹丸散。茶餉常備。
醫父母心。非剎人錢。先惠二元。
孕婦不答。

錦碌埠 謝穩謹白

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms. RM. 110
KAMLOOPS. B. C. CANADA

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣
裳顧繡及水松名
畫宮燈家具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉

精造
各款小衫線仔番
褲飯館用衣樓仔
女衫廚衣廚褲圍
身枱布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毡
等大量貨欵

名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

HUGO C. ORRE,
曉哥·柯氏
水嚨煖汽

承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力播通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

◎**女中醫黎達民**

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館壹〇壹號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE. VANCOUVER 4 B. C.
電話 MU. 2-1078

喜所活大旅店

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
電話 MU.3-9552

本大旅店 位近華區
喜士定東 三四四號
來往利便 招呼週到
時代房舍 床鋪清潔
煖氣熱水 日夜供應
新裝電線 以應烹飪
有升降機 上落更便
長住暫居 價錢相宜
房間百二 隨時供應
司理朱伯連

◎**磚樓全層招租**

位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用，另閣仔有一大房租賃。又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報洽商。便知詳情。

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

醫眼配鏡專家
周愛權

精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

李和山

承接土木工程。裝修舖樓，修理屋頂。
士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lne, 2480 W. 45th Ave
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

關伯明

承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

加拿大 溫哥華
元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

1963
最新秋季版
行情部經已出版
倘未派到，函索即奉。
1964
年滿載榮歸大吉勝到市

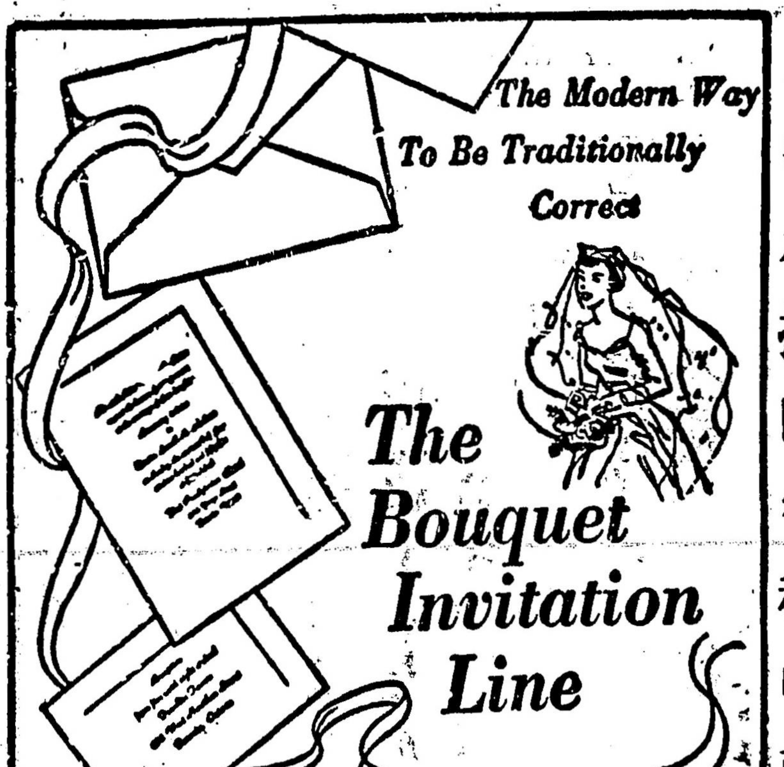
加國 雲埠
泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到

去頭黃花同 去頭三牙白
紅魚 曹白 吊大白
白花片 腰帶咸魚
鮮紅紐柯連蝦肉
瓜菜，鮮肉，燒腊
大幇供應
專車送貨 快捷妥當

本報承接印各種中西文件



Wedding Invitations

各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家
特設外賣部

著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST MU4-1377

◎**磚樓出賣**

近華埠。投資小。獲利大。生意兼實業。取價四萬一千五百元。先交現銀二萬元。餘充銀期。有意者。請移駕或電話至吳國華辦事處與林昌接洽。

△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

電話 MU 4-1754
黃漢經紀

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4. B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
「中西契約文件」

四天完奇情小說

葬漢情深

喬洪

「皮萊士先生，我答應跟你做朋友。

「啊，那不要緊的，我們」以先交朋友。」

不久，林茜和他同到舞池旁邊去，有許多青年湧過來，爭着和她跳舞，林茜對這些人，都採取敷衍態度，更對皮萊士，大不相同，冷睛旁觀，更引起皮萊士的幻想，他以爲林茜不過怕羞而已。

幾天以後，他和牧師見面，這一次，是牧師自己到他店中來，牧師說：「皮萊士，我知道你最近送了些鮮花給我的女兒，所以我特別到這裏來跟你談談

「是的，牧師。」皮萊士說：你告訴我，先要知道林茜是否歡喜我，才可送禮物，我聽了你的吩咐問過她，她說，喜歡和我做普通朋友，所以我送花。

一皮萊士，」牧師聲音低沉而穩定，「我要的告訴你，但是，又不得不對你說，林茜已經有了男朋友了。」

「他是誰？」皮萊士驚惶的問。

「我不能告訴你，也許，你將來會知道的。」牧師說。

後來他和皮萊士告別了，說：「皮萊士，我希望你別再想念她，沒用的，我知道女兒的脾氣。」於是牧師走了，我很替皮萊士難過，因爲他的女兒說，皮萊士是個醜八怪，如果他說出那句話，一定傷了×萊士的自尊心，除了這句話，他也教訓過女兒一頓，但是現代的女孩子，再沒有像從前那樣，父親的話了。

×萊士雖然接受牧師的忠告，却沒有忘情林茜，他仍然鼓起勇氣，再度再厲又送一鮮花給她，他的鮮花，託花店的小孩子送去的，這次牧師沒有到來；林茜來了，她在路過，×萊十看見她，連忙上一招呼。

「×萊上，我來求你以後別送鮮花來，浪費你的金錢，」林茜溫柔而有禮貌的說。「一束鮮花值不得幾個錢。」×萊十笑哈哈的說：「我喜歡你，所以送給你。」

「我不想接受你的禮物了，請你以後別送來。」她就說了，便即離開。

×萊士不相信他的話，第二天，又叫花店送一束紅玫瑰去，這一次，林茜把鮮花退回來了，她說不要。×萊士很失望，而且莫明其故，他的弟弟彼得，這時候走上前來，說：「哥哥，我早知道林茜不歡喜你了。

「誰說！×萊士罵他弟弟，「你只會跟我搗鬼。」

「不，哥哥！」彼得說：「我知道林茜有個男朋友。」

「誰？說呀是誰？」×萊士洶洶的問，並且捉住弟弟的手。

彼得說：「你先放手，我才說。」

他放手了，彼得便說他去、那個男子，就是李保文。

「李保文是誰？」×萊士眼中燄火

「一個推銷員，他住在公園前面的房子，我看見他和林茜在公園散步幾次。」弟弟說。

×萊士注意這件事，等到有空時間依弟弟說的時間，到公園裏去，躲在暗處看林茜是否和保文到來，果然，他們是到來了，林茜和李保文非常要好，很親熱，他們手牽手，走到小池旁邊，就站住了，會　兒，携手進入樹叢中，，林隙，他剛好看見他們接吻。

（×代皮）　三）

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

金庸著

【式捌玖】

第廿四回　九指神丐

他死了之後，到底誰是天下第一，那就難說得很了。」黃蓉道：「全眞教？恩，有一個姓丘、一個姓王的道士，不是武功很高的麼？」洪七公道　那是王重陽的徒弟子，聽說他七個徒弟中丘處機武功最爲了得，但終究還不及他們的師叔周伯通。」黃容聽了周伯通的名字微微一驚，開口想說話，却又忍住。

郭靖　直在旁聽兩人談論，這時插口道；「哦，原來是道長他們還有個師叔。」洪七公道；「周伯通不是全眞教的道士，是個俗家人，他武功是王重陽親自傳授的，恩，你岳父不喜歡你這笨頭笨腦的楞傢伙吧？」郭靖自想不到他忽然會問這句話，一時結結巴巴的答不上來，黃容微笑道；「我爹爹沒見過他，你老要是肯指點他一些功夫，我爹爹瞧在你老面上，就會喜歡他啦。」洪七公罵道：小鬼頭兒，爹爹的功夫沒學到一成，他的鬼心眼眉可就學了全個，我不喜歡人家拍馬屁　鼓高帽，我老叫化從來不收徒弟，這種傻不楞的　了誰要啊？只有你，才當他寶貝兒似的、」他嘮嘮叨叨的罵了一陣，站起身來，揚長而去，郭靖呆在當地，做聲不得。

隔了良久，郭靖才道：「容兒，這位老前輩的脾氣有點與衆不同。」黃容耳朵靈敏，聽得頭頂樹葉微響，心知洪七公已到了樹上，於是說道：一他老人家可是個好人，他本事比我爹要大得多，郭靖奇道：「他又沒有顯功夫，你怎麼知道？」黃容道：「我聽爹說過的。」郭靖道：「怎麼說？」黃容道：「爹爹說，當今之世，武功能夠勝過他自已的，就只有九指神丐洪七公一人，可惜他行踪無定—不能常與他在一起切磋功夫。」

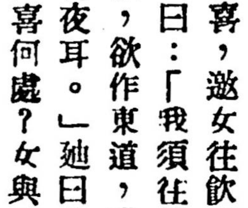
原來洪七公走遠之後，立即施展絕頂輕功，從樹林後面繞回，縱　樹上，竊聽他兩人談話，這時聽黃容如此轉述她父親黃藥師的話，不禁暗自得意：「黃藥師小子上向來不肯服我，豈知他心裏倒對我十分敬重。」他那裏知道這全　黃容揑造出來的，只聽她又道：「我爹爹的功夫我沒有學到什麼，只怪我從前愛玩，沒肯山功，現在好容易見到洪老前輩，要是他肯指點一二，豈不是更加勝過我爹爹親授？那知我口沒遮攔，說錯了話，惹惱了他老人家。」說着烏烏的哭將起來，她起初本是假哭，郭靖柔聲細語的安慰了幾句。

香。烟。

夜…夜…香

。鳳二。

春暖之日，梅廸搭電車，車擠旋得一座，車過二三站，益擠，有艷女登車，左手換手袋，右臂高舉，袖短，皓胸之底，呈玄絲蓽，廸頻頻注意，旋與女四目相接矣，抵上一站，廸之旁坐空，女傍廸而坐，旗袍叉開，又呈玉腿，而喜香澤微聞焉，移時，廸抵目的地，起立，女亦起立，行於前，廸尾之。既落，女忽廻眸間曰：「亦步亦趨何也？」廸曰：「我居附近，非有他意也。」女曰；「汝雙目灼灼，豈無他意耶？」語出，一笑嫣然。廸大喜，邀女往飲茶，女曰：「我須往牧會銀，欲作東道，唯俏宵夜耳。」廸曰佳，問喜何處？女與約地約時，廸間失信否？對曰：「欲失信，亦不與汝約矣。」廸便與別，賦歸。居時履約，甫入座，女盛裝來，廸起迎，旋問飲乎？曰飲。廸益喜，呼酒至，酒酣同出，偏車偕女往酒店，女忽取香烟出，廸以烟異，問屬何烟，對曰：「我戒烟久，此烟不易至癌症，欲往大便，爲避免穢氣，故非烟不可耳。」語出，取二枝啣於口，燃已，以一交廸，日：「你可候我返也。」廸啣烟，已急不待矣，欲有所作爲，女責其候急，推其身離去。廸欲知時間，腕表已杳，再探囊，三百七十金又不翼而飛矣，知烟有異，念所耗逾四百金，所得者貼面作賦舞，此外則一無所得矣。



加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Canada Trust-Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851

梁慧超

梁春廣 FA 5-9597

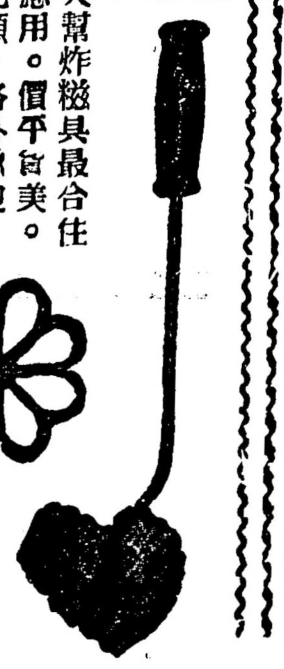
張燮元 TR 6-0811　夜 梁一强 FA 5-1844　夜 陳馳威 TR 2-1852

加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時
△4%甲種活期儲蓄　利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存欵或提支

住家屋　生意　商業樓
▲寓士定夾乃磨街叁個睡房十市另有光潤大房自動煖氣及熱水屋主急賣全價七千八百元抵買(陳馳威)
▲搵錢中型菓舖出賣每日生意三百元皮費少先交壹萬元連貨六千元(陳馳威)
▲十街夾非沙街十五年新叁個睡房自動煖氣熱水平賣八千九百元(梁春廣)
▲旅館連買業近唐人街磚樓有房壹百廿五個入息每年五萬四千元另樓下舖位收租七千元取屋式十式萬五千元(梁壹强)
▲商業樓屋主急賣叁間舖位壹組聯房好位置好入息全賣叁萬八千元有價講(梁壹强)
▲四存梳夾叫街年半新叁個睡房全土庫平賣壹萬壹千五百元(張燮元)
▲西區名貴稻文區堅固美觀八組聯房月租六百八十元地濶六十六尺祇取價四萬五千元先交壹萬地價已值四五萬勿失良機(張燮元)
▲在乃磨街近十七街十年屋睡房兩個土庫有大游戲室地濶四十五尺平賣壹萬壹千九百元。(梁慧超)
▲哥都華街七百號屋兩間平賣壹萬壹千元(梁春廣)
▲九街西餐館每日生意八十元減價平賣五千元先交式千五百元(張燮元)
注意　避免火燭財產損失　請購足額火險燕梳

雲高　明和鐵行　華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4. B C　電話 MU 5-8735

本行又辦到大幫炸糍具最合住家商戶年冬應用。價平貨美。請僑胞留心光顧。格外歡迎。
（並有西文目錄指明如何製法）



業餐館酒家僑胞注意．常有各欵盤碗玻璃杯廚房用具。餐刀叉。發行價目發售。
炸糍花樣每副一元四五。
双頭每副共四件二元五毛五仙
總司理黃昭立啓

△商業樓宇出賣
△位於非沙街最旺地區。樓上柏文樓下舖每月入息七百卅元。各住客自備煖氣電火。不需業主管理。價銀適宜。
△興旺商業區。兩間舖。買客自理煖氣電火。價銀一萬五千五。可供銀期。
△商業區街角位置。紅毛泥磚樓。買客自備煖氣電火。每年入息大約四千五百元。價銀三萬七千五。
△街角位置。樓上柏文樓下舖。買客自備煖氣電火。每年入息叁千六百元。價銀二萬二千五。
△興旺商業區。樓上柏文樓下舖。買客自備煖氣電火。價銀式萬叁千五。
電話 MU. 5-9621　住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B. C.
莫氏實業貿易有限公司

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大譲小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹·壹〇三〇

雲高華烟通服務店
本服務店。專門用吸塵機搜烟通。修理與重建各種烟通。并用蒸汽洗樓宇、機器、汽車、發動機等。與清理水溝。修整或新裝。工作精良。價錢克己。華友惠顧。極表歡迎。
Vancouver Chimney Service AL 3-6747

步麥自由車有限公司
Bowell McLean Motor Co. Ltd.
615 Burrard St.,
Vancouver B. C.
PONTIAC, BUICK
CADILLAC, ACADIAN
華人總代理胡灼提君，現被聘在本公司服務，華友光顧請與胡君洽商，邀請各位有暇駕臨本公司參觀1964年新汽車展覽，本公司并有各字號舊汽車出售，價銀比任何公司相宜，換車打價免費。
MR. J. WOO
公司電話 MU 2-3333
住宅電話 TR 9-3260

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
金清芳
雙蕚
水仙花頭
芬香

丁壽堂參茸藥材行
REGISTERED,ON1954
蛤蚧海龍
雙囍丸
男子每日工作過勞。消耗腦力。削伐精力。以致精神困倦。食慾不振。若不及時調理。初則輕微象徵。如夜尿腰痛。頭暈眼花。耳鳴心跳。久不入睡。繼則髮落變白。顏容蒼老。百病叢生。本堂依家傳宮方。選配飛潛動植名貴國藥。提煉虔修成丸。功能扶元固本。寧神安睡。調和氣血。除腰痛。止夜尿。功效奇速。常服益壽延年。誠男界補腦固腎之聖藥也。
全加各埠藥商均有代售
（服法每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份）
▲本堂緒武溪蛤蚧大補茶▲參茸藥材價目歡迎函索即覆
香港文咸東街六十四號
DING SHU TONG 64 BONHAM STRAND HONG KONG

南洋商業銀行
香港註册
香港外滙指定銀行　經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙欵——全國通滙　解欵迅速
華僑存欵——安全便利　利息優厚
香港解欵——即收即解　快捷妥當
代買樓宇　代管產業　代收房租　購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠妥爲服務
備有簡章　歡迎函索
本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598"或"NANYANGBANK"

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
國產送禮佳品
大量運到登市：
雙托水仙花頭．蔴糖餅干．
荔枝干糖薑拳．南北海味．
顧綉名品絲綢。江西瓷器．
各欵送禮香茶．紙花燈籠．

NFP

印尼人的姓名

在大多數國家，一個嬰兒出生後，就立即由成人替他取一個名字。他長大後，終身都使用它。可是這種情形，在印度不會發生的。

很多印度人認爲：一個仔細考慮的名字，可以帶來好運，而一個偶然的或者考慮不週的名字，則會帶來災難。成人們——尤其是祖父母——從嬰兒發出第一聲啼哭時開始，就會聚在一起來討論可能的名字，在名字作最後的決定之前，往往要參考古代的書籍。有時候，還要去請算命先生研究一番。

在爪哇，人們要花一個星期的時間來爲嬰兒取名字，而在巴立，他們在這方面所花的時間，竟長達三個月。在嬰兒的名字沒有決定前，巴立的父母把各樣的東西來稱呼他們沒有名字的孩子，有的竟用動物的名字來替代，他們表示：這是爲了愚弄妖魔鬼怪，因爲妖魔鬼怪往往要來綁架嬰兒的，還有把女孩子的名字來叫男孩子，目的也是哄騙鬼魔。巴立人相信，魔鬼將會捨棄女孩子，因爲男孩子是被認爲比較重要而女孩子是比較賤。

不過，雖然這麼謹慎小心，最後的決定，可能仍舊證明是對小孩不利的，一個嬰兒在最初的生活中，如果經常生病，那他的父母就認爲這個孩子的名字對他是「太重」了，於是，他們再次設法來取一個新的名字，這時，必須要顧慮到這個孩子的幸福，並且，父母需要備辦祭神的食物，這種祭品，就是取名儀式中所需要的東西。

在任何情況中，論年長的同時代人情況如何，它是要予以更改的。直到他長大成人了，一個男孩只用一個名字。不過，很多印尼人認爲：每一個男子到了相當年紀，他自己應該用一姓氏。他必須採用一個成人的姓，不一定沿用他父親的姓氏——並且他在孩子時人們所稱呼他的名字，從此就置諸腦後了。

從前，這種情形是强制的，不過，現在很多人只是把孩童時代的名字和成人時代的姓氏同時並用，因此，印尼人到了成年之後，既有名又有姓，是一天比一天更普遍了。

不過，仍舊有很多人只喜歡使用他的姓氏，印尼總統蘇加諾就是一個例子，這個名字，曾經使很多外國人感到困惑，在外國記者之間也引起很多問題，有些記者認爲他們解決了疑問，並且宣佈他們已經發現了蘇加諾小時候的名字——阿基米德。然而印尼政府的官員曾經對此正式予以否認，蘇加諾本人也表示根本是子虛的事。

至於女孩子，在她還沒有結婚之前，她只使用在兒時取的那個名字，雖然她已長大成人，也是不用成人姓氏的，這是因爲假定她在結婚之後，要把她丈夫的姓氏冠在她名字之上，那時就有姓有名了。

但是，這也有例外，比如印尼總統蘇加諾的太太就是有本來的姓名的，通常人們都稱他爲哈爾迪尼地夫人，而很少說她是蘇加諾太太。

禁烟酒之始

烟酒之禁，多寓禁於徵，使嗜烟酒之人，因稅重而日少吸飲，本屬法良意美。然禁吸烟，禁飲酒之嚴重，莫過於我國古代。周書酒誥曰：「群飲，汝勿佚，盡執拘以歸於周。予其殺。」又明洪武初定例：「吸烟者無赦。」但烟酒之嗜好，歷數千年而不能絕，降及近代，課以重稅，寓禁於徵，實爲一舉兩得之辦法，宜其行之久遠，各國效尤，而染此好嗜者，亦不至罹重罪焉。

綜合版

中國發明，流傳西方

針灸術搜奇

在巫術盛行的時代，人們用針刺敵人的影像，目的在使敵人受苦；時至今日，醫生們也用針刺病人的脈穴，目的却在於使病人復原。

上述那種駭人聽聞的醫療方法，被稱爲針灸術，目前正在英國開始流行。倫敦有一位享譽的醫生，便是以針灸術來標榜的；他的唯一工具，只是一扎一吋長的金針和銀針，但他却宣稱，針灸可以治愈很多種疾病，主要是哮喘，枯草熱，神經質頭病，胃潰瘍等等。他又進一步指出對諸如焦躁，疲勞，神經衰弱以及其他心理病，也可以利用針灸術來消除的。

英國醫學協會對於針灸治療法，直至目前還拒絕承認；據該會發言人表示：「我們認爲針灸術不過是旁門左道，根本不是正宗方法，因此是無法予以承認的。」可是，儘管他們持堅「不承認主義」，但他們却不敢否定針灸的醫療價值，這也就等於承認它具有醫療效果了。

針灸術起源於中國，并已有五千年的歷史；不過初期的針灸術，是宮廷裡的御用品，保持高度秘密，平民不准妄用這也許就是沒有流傳海外的原因。後來這項秘密終於洩漏，民間競相採用；它在若干世紀中，（上）

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問音樂、醫藥衛生等問題。——編者——

擬刊登賀年告白者請注意

公啓者：

茲值新年將屆，印務特繁，凡工商僑團學校及私人，擬欲刊登賀年禮啓者，請於本月廿七日以前來稿本報，俾使早日排版，庶免稽延爲荷。

請惠賜報費、告白費、印件費

又本報以年關在即，賬務須辦結算，尚望光顧諸君，如有欠下本報報費或告白費或印件費者，務請如數惠下，實感德便。

再者：年關郵件特多，寄報或偶受阻延，亦請鑒原是幸，專此預祝

新春康樂

本報經理部謹啓

◎哀謝

先考諱同振字玉和胡公府君不幸痛于民國五十弍年十一月卅日病終正寢積閏享壽八十有八歲不孝遠在古巴幸蒙族叔昌利辦理喪事經于十二月三日下午二時在參臣殯儀館舉行出喪歸土叨蒙宗親戚友社團世誼惠賜賻儀花圈素車並親臨執紼高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

孤哀子　悅生泣血稽顙

男孫　國堯國賢泣淚稽首

女孫　惠霞抆淚斂衽

媳婦　司徒氏鄧氏抆淚斂衽

孫媳婦　關氏黃氏抆淚斂衽

惠賜芳名　恕不稱呼

（賻儀）胡持源合家五元

（素車）保衛團　民治黨分部

（花圈）黃江夏堂堅市殯館仝花圈

民治黨分部　保衛團　胡持源合家

胡昌利　以上花圈　吳萬勝方富炯

謝永高朱福修雷學寵雷家昂謝華黃德勝

鍾大保司徒宇湊　以上仝花圈

◎哀謝

先妣馬門黃氏太夫人痛於民國五十二年十一月十七日午后十一時病終於中央醫院積閏享壽八十五歲不孝恒燕等親視含殮遵禮成服經同月廿七日在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於海景墳場荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子　恒燕泣血稽顙

媳婦　盤氏朱氏抆淚斂衽

女　齊幼（適黃門）抆淚斂衽

男孫　榮新榮臻榮光抆淚頓首

女孫　如愛（適鄺門）

如蒹（適黃門）

如歡（適梁門）抆淚斂衽

孫媳　鄺氏李氏抆淚斂衽

曾男孫　天相抆淚頓首

曾女孫　金愛美愛抆淚斂衽

女婿　黃朝鼎抆淚頓首

孫婿　鄺北海番暢英

梁卓富抆淚頓首

外男孫　黃洪朗洪亮抆淚頓首

外女孫　黃麗平抆淚斂衽

外曾孫　梁帶爭抆淚頓首

親屬衆多　恕不盡錄

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）梁卓富五十元　梁帶順弍十元

宗雅　袁葉挺　盤民隆　池康

李常質合家　李明昌合家　每五元

李柏良　鐸政　香本　觀俊　每叁元

恆權　奇珍　馬護　黃安　廣兆　如保

利本　國恩　陳羣　湖政　每弍元

合愛一元

（花圈）　馬氏公所　李常質　黃名治

黃名淸合家　李明昌合家　朱伯連合家

李元亨　鄭池就　司徒琪合家

盤有錫　盤瑞隆　盤百現　盤榮益

馬恆職仝　關超誠　林少稜　謝偉拔

榮楫　恆暢合家　恒心恆沛恒兆仝

耀偉合家　恆滾　恆溢合家　榮新

李蓮　榮臻　天相仝　恆綸　榮登仝

梁子烈　黃慶　鄭樹錦　吳潮　馬棠仝

道本　大本仝　經業　超彝　修祥

恆科　宗揚仝　Ovaltine Cafe 工友

（素車）　恆暢合家　袁葉挺　李明昌

李常質夫婦　恆滾　恆溢　盤瑞隆

盤百現夫婦　恆綸夫婦　榮登　恆兆

恆沛　李伯連合家　發强　經業

浩吾　觀俊　超彝　恆顯　立普

鄭池就　李元亨　梁卓富夫婦　道本嬸

大本　紹想　合想　榮楫夫婦

如有漏登　希見諒

◎哀謝

家慈趙氏安人痛於中華民國五十二年十壹月十五日病終于聖保羅醫院積閏享年四十有八歲不孝競豪等隨侍在側親視含殮遵禮成服承嚴命於同月廿二日假座丹李維街暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩安塟科市蘭墓園叨蒙　各位世誼宗親戚友惠增賻儀花圈唁電親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

杖期夫　關邦健鞠躬

哀子　競豪泣血叩謝

厚惠芳名另柬

倘有發漏　請恕原諒

○黃其祿合家謝啓

啓者：日前世界旅館火燒殃及弟等。財物損失一空。衣物無存。荷蒙黃江夏總堂、雲山總公所、漢昇体育會諸兄弟嬸姆等及桃園酒家執事以及各工友親朋戚友等施以援手。濟助財物。隆情厚誼。銘感五中。謹登數言。藉伸謝悃。並祝各位健康

格靈威殯儀館

Grandviev Funeral Chapel

1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.

電話: 253-2511 ; 683-1724

本殯儀館專辦喪事經驗豐富招待週到全部喪儀棺木地段及車輛等祗收廉價二百三十五元。歡迎賜顧隨時應命

本館主人　和打氏

華人代理　簡建平

Funeral Director: Mr. R. D. Walter

Chinese Consoltant Mr. H. Con

△卡城洪門體育會

鳴謝經費

逕啓者：本會正新伊始。經費短絀。荷蒙各叔父昆仲。各界僑胞。熱心捐助。本會仝人等感激良深。唯愧謝悃。謹此登報。以作鳴謝。厚惠芳名。恕不稱呼

黃開强一百元　葉洪認叁十元

張椿積　余鴻惠　黃寶京　黃賽深

張炎欣　方英華　每二十元

吳泮豪　龔楚山　每十五元

馬若夢　朱國良　關　僑　龔伯安

胡　儒　伍兆祖　余　球　雷新源

許瑔珠　黃來有　胡　榮　馬子榮

丘煥謙　黃鏡潛　余文稚　馬[illegible]榮

黃偉棠　黃　森　關振明　鄭永森

梁富榮　陳健民　趙煥光　朱錫才

李超凡　陳軒文　關　利　林　柱

司徒拱　馬本建　龔彬修　李廷俊

鄺漢强　朱富源　每十元　雷安七元

鄭社長　張文耀　馬恆倫　張炳進

周偉林　張新盛　周偉新　周偉烈

潘禎祥　鄧柱儒　黎家振　吳一平

劉捷予夫婦　雷家曉　張文暢　朱如松

余沛　李奕偉　馬奕棠　每五元

黃潤沾　黃渭源　每十五元

厚惠賀金芳名補謝

雲埠洪門體育會　華人協和教會

黃樹琼　以上五每元

最後通告

前居片打街東一七六號世界旅館住客惠鑒：啓者盧企業公司置有片打街東一七四至一七八號樓業今年十一月九日被火焚燒現決意在一九六三年十二月十一日即係星期三日清除樓內所有垃雜碎片廢物如君有個人財物意欲尋問者請立刻與居於片打街東弍五八號第一弍弍號房黃國連或盧倫接洽電話六八弍九六四七由上午十点至下午五点凡有財物在一九六三年十弍月十一日仍未搬去者當被認爲遺棄此後因拆樓或清除垃雜廢物若佇客遭受損失或傷害時盧企業公司不負責任謹此通告

一九六三年十弍月三日雲高華

盧企業公司啓

△國際郵購服務社

海外僑胞鈞鑒啓者：本人僑居加國，十有餘年，此次由加回港，深感尚未有商號專誠爲海外僑胞服務，茲本着爲我海外僑胞服務之旨，特設國際郵購服務社，深蒙各友好及社會人士之信任與支持，使本人爲做好服務事業，信心倍增。至於我社服務內容，舉凡僑胞欲在港購買任何貨來信通知，當即代爲辦理，至於貨款，可滙交香港新華銀行代收，茲保收款，以策安全，而維信用。本社現印備唱片目錄及定製洋服材料胞來信索取，當即寄奉，不收費用，本社旨在便利僑胞，價廉物美，親愛海外僑胞，不妨一試，無任歡迎！

香港國際郵購服務社
經理馬石啓

代收貨款銀行：九龍深水埗荔枝角道275號新華銀行
BANK OF SUN WAH, 275 LAI CHI KOD RD., KOWLOON, H. K.

本社辦事處地址：九龍深水埗荔枝角道萬安大厦282 - 290號九樓F座
282 - 290 LAI CHI KOK RD. MAN ON BUILDING 8 FL. F FLAT KOWLOON, HONG KONG

Henry Birks & Sons (B.C.) Ltd.
Vancouver, B.C.
also Oakridge and Park Royal
Shopping Centers

鑽石戒指
意存拿麥的錶仔
(ETERNAMATIC WATCHES)
純銀器具
送禮物品　非常豐富

顯利卜首飾公司
1710 GRANVILLE ST.,

新華銀行——一九一四年創立

在香港、九龍、新界遍設分支行處經營各種存款及全國各地滙欵業務並特設**華僑服務部**專爲僑胞服務非常便利

歡迎函洽　有問必答

SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK, LTD.
(INCORPORATED IN CHINA)
17 Queen's Road, C., Hong Kong.
Cable Address: "SINHUABANK" Hong Kong

全國各地城鎮鄉村均可直接通滙
略舉通滙地點如下：——

廣東省：廣州 南海 佛山 九江 順德 中山 珠海 東莞 石龍 花縣 深圳 番禺 三水 增城 新塘 台山 開平 赤坎 恩平 江門 鶴山 惠陽 淡水 龍川 河源 高要 德慶 四會 羅定 郁南 新興 廣寧 雲浮 南雄 韶關 樂昌 連縣 英德 清遠 始興 湛江 電白 高州 茂名 化州 北海 合浦 防城 欽縣 陽江 陽春 海口 瓊海 汕頭 潮安 饒平 興寧 豐順 蕉嶺 五華 揭陽 梅縣 松口 大埔 高陂 海豐 汕尾 澳門
福建省：廈門 漳州 龍岩 東山 石碼 詔安 永定 下洋 上杭 海澄 同安 泉州 石獅 永春 惠安 安海 涵江 仙遊 安溪 晉江 福州 福清 連江 古田 閩清
江蘇省：上海 南京 揚州 蘇州 無錫 常州 鎮江 常熟
湖北省：漢口
湖南省：長沙
浙江省：杭州 寧波 溫州 紹興 定海 普陀 上虞 鎮海
廣西省：南寧 柳州 桂林 北流 容縣 梧州
雲南省：昆明
山東省：青島 [illegible]
河北省：北京 [illegible] 天津 秦皇島
四川省：重慶
遼寧省：大連 瀋陽

◎哀謝

先三公社森廖公府君痛於中華民國五十二年十一月十五日病終於列必珠醫院積閏享壽八十有七歲不孝伍係金生遠居祖國未克親視含殮遵禮成服幸蒙世好曾栢梓君幫忙料理一切喪事經於十一月廿一日在乜午兄弟殯儀館舉行奠禮扶柩歸土荷蒙兄弟親朋戚友惠賜賻儀花圈素車親臨執紼致送厚誼隆情歿存均感謹此哀謝

伍係　金生泣淚稽顙

惠賜芳名　恕不稱呼

（賻儀）大世界殯儀館十元

蔣梅芳合家十五元　廖培光合家十五元

李福陵　黃焯富　曾三省堂　每五元

梁厚德三元　盧瑞球弍元

（花圈）　李永耀合家　曾栢梓合家

廖培光合家　蔣梅芳合家　曾雨佳合家

盧潮偉　劉孔昌梁維芳夫人仝

鄭忠樂鄭濃泮溫用寬仝　曾澤多曾紀紳

曾紀球仝

（素車）　劉孔昌梁維芳夫人仝

鄭濃泮溫用寬仝　黃焯富關鑑湖伍于恒仝

馬健民　Mr. M. Friend

卡城洪門體育會首屆職員表

顧問	張椿積	余鴻惠
會長	陳健民	龔楚山
書記	關源利	潘禎祥
稽察	趙煥光	龔伯安
財政	黃開强	吳泮豪
交際	朱錫才	朱國良
國技	陳健民	趙煥光
文娛	馬若夢	潘禎祥
音樂	潘禎祥	鄭　華
催收	龔伯安	譚一平
庶務	許瑔珠	鄭社生

愛兒患敗血。慈父偷錢醫

法官感動減刑期

（雲訊）前報導一名養父爲了愛護其患敗血症之小孩，使其能在最後一兩年之生命中得到愉快生活起見，因而偷了公司欵項致被控告。地方法院判其入獄六個月。

此位卅五歲之慈父麥當奴先生，後來向高等法院上訴，由辯護律師在法庭上將該患敗血症之小孩，巴烈里，醫生之信實讀出，指陳該小孩最爲不能多過兩年生命。律師同時辯護，麥當奴氏之所以幹此種偷竊行爲，動機完全是爲了愛護其養子。結果，法官認爲情有可原，判將刑期減爲一個月。又同時特別聲明，倘若他在獄中行爲檢點，可於聖誕節前被釋出，使能及時與他的養子渡過最後一次之聖誕。以前巴烈里是由私人醫生醫治，每月醫藥費要二百元。現在由中央醫院醫生醫治，此項費用可以減少。

麥當奴夫人謂：法官之恩惠給予巴烈里一件最名貴及永不會在小孩心靈中忘記的聖誕禮物。

有人返港遺失

加拿大身份証

（香港訊）此間華僑日報登載「加拿大身份證待領」一則啓事如下：「讀者注意．本報昨日收到由德輔道中四十九號天華飯店職員曾仲琴交來的加拿大身份證一張，該證件號碼是一一七四九〇號，是屬於KING YUE CHIN君的，希失主見報後，即於每日辦公時間內，親自到本社出納部領回爲盼。」

大公義學續收

到僑界捐善款

（專悉）義助大公義學經費，最近直接送去該校之善長計有梁建安，徐棠，馬國倫，梁妙顏，韓月娥等各十元。周德耀，台山寧陽會館各五元。林載平，黃成康各二元。

斯刁地奧戲院

映大陸紀錄片

（專悉）斯刁地奧戲院放映之「長城之外」五色彩片，是歐洲人旅行中國大陸零碎攝影製成。該片內容介紹如下：一。有香港風景，可使人回憶以往生活。香港的點滴。二。有桂林風物，桂林風景甲天下的景色，一覽無遺。三。有蒙古色及蒙古小女生活的介紹。四。有民間藝術的表演。五。有珠江的「蛋家」生活情況素描。六．有中共專爲宣傳而製作之童養媳出走情形報導。

這是紀錄片，自然亦是中共以暗示的手法通過外人的天眞想法而製成的宣傳片，但從另方面說，此種風景紀錄，亦有其一面之價值。

安全駕車週結束

卑詩比去年進步

（專悉）安全駕車週於上星期六午夜結束。就調查所得，今年有五十七名因交通失事喪生，去年則有七十名，比較來說，今年安全駕車成績比往年佳。

上述因交通失事之死亡人數平均省份爲魁北克十八人。安省十六人。沙省七人。卑詩省四人。其他一人或二人。全無死亡之省份爲紐華士高沙省及愛德華王子島兩地。

日前橫加客機慘劇

香港僑眷虛驚一場

（本報專訊）日前橫加客機在滿地可上空墮毀死一百一十八人大慘劇，華僑留港眷屬誤以爲CPAL客機，担心親屬安全，紛紛致電該公司辦事處查詢，方知是一場虛驚。但有等僑眷多屬鄉婦，或仍有未明。僑胞爲免家人担心起見，加東僑胞，似宜去信說明爲佳。茲悉加拿大太平洋航空公司爲答覆各僑眷查詢之啓事如下：

「日前加拿大發生客機墮毀大慘劇，各界人士紛致電話敝公司詢問有關情形。惟該墮毀客機乃隸屬另一航空公司所有與敝公司絕無關係。特此奉告各界友好，並致謝忱。」

四僑團定期改選

龍岡並開會歡迎宗親

▲全加中華總會館定期本月十四日選舉明年度新職員，由下午三時至八時爲投票時間，隨即當衆開票。

▲龍岡親義公所定期十五日午十二時至三時半選舉該所兩部明年度各科職員。又該所於同日下午二時設酒會歡迎關耀崇，關崇頴二位世誼報告族務國事。

▲至德總堂定期十五日下午一時至五時選舉明年度新職員，屆時當衆揭曉。

▲雷方鄺週源總堂定期十五日午后一時至八時公選明年度新職員，屆時當衆揭曉。

以上各僑團均請各該會堂所同人依時踴躍投票云。

華廚彼得唐失踪

（片時佐治訊）一名廿四歲之華人廚師彼得。唐。於週末離開片時佐治南部廿里之菲李沙河附近起徒步旅行失踪，現當地人組職搜索隊，搜踪跡。

彼得唐任職於此間之卡拉布公路之石溪旅店內爲廚師，他性喜徒步旅行，及搜集奇形怪狀之石，但他於週末假期後出外至今，仍未返回。

華人「AK」果舖被刼

（雲訊）星期六日晚，第四街西：「愛奇」果舖，被二名賊人進入店內，在銀櫃內奪去二百元逃去無踪。該店爲華人香尼鄭夫人主持。被刼時，鄭夫人及其女均在舖後，而該賊人便乘機刧奪現欵。

漢升體育會

選出新職員

（雲訊）本埠漢升體育會經昨星期六日由監票英發，文忠。唱票經理，文亭，記錄濃添等經昨選出明年新職員，會長黃良，副伯輝，約翰，總務黃耀，副振業。本生，交際宗灼，副振聰，華熾，財政啓豐，副祝齡，國治，體育黃兆，副黃曲，禮松，瑞獅國華，副兆榮，文忠，劇務黃怡，副光韶，黃滔，鳴藝碧山，濃添，黃華，音樂傑群，副黃邦、文亭，圖書樂添，副定邦，濃禮，福利黃臣，副暢，祥，監督漢魂，麒光，英發，顧問恭禧，世滾，大成，扎阜，鼎南，朝衍，會賢，樹鄉，鴻勳，祺文，揚禮，昭立，淵偉，堃俠，慎余等云。

朋友，請看看，這兒或許有閣下的形相！

籌辦「市民紀錄日報」

茶客甲：「豈有此理，並沒有登出我的名字，我不要讀這張報紙」。茶客乙：「怎麽？你講講？」甲：「前天我忘記戴帽上街，我寫稿給他，他不給登，昨天我去飲人家的光酌，他不給我登，今天我請兒喝咖啡，他又不給登，眞氣死，氣死，豈有此理。」乙聽說，便大笑特笑，笑到眼淚水也流出。甲訝異地：「你笑什麽？」乙：「我們快去辦張市民日常生活紀錄日報。」甲：「你還沒有答我。」乙：「辦報的錢要大家出。」甲：「你問非所答。」乙：「這張報紙可以登甲傷風，乙損一毛，丙接機，丁在家抽烟，無所不登，皆大歡喜。」甲：「豈有此理，這還成什麽報紙？」乙又訝異的望着甲，甲臉紅紅地苦笑，「你要我罵自己！」

天氣

今日明天太陽照耀

繼續嚴寒

高温度四十二 低温度廿五

雲高華 **華新書局**

書名	著者	價目
男女之間上下冊	賓塌著	二元七
蘭閨魔影	鄭慧著	八毛五
寸草心	幻影著	一元八毛五
女兒心	王香琴著	二冊一元壹
進出黑地獄	俊人著	壹元弍五
秘密文件	俊人著	壹元
七月山城	吳麗婉著	壹元六毛五
蝦球傳	黃谷柳著	一元六毛
二次大戰最高機密	皇甫江	七毛五
特級秘密情報員	江秀著	壹元壹
上海間諜第一集	職業間諜	九毛
上海間諜第弍集	無聲戰鬥	九毛
第三集最後勝利	以上俊人著	九毛
修辭常活	朱藻光編	五毛
如何根治痔瘡	姚香雄著	七毛五
如何自療胃病	姚香雄	五毛五
如何戰勝神經衰弱	姚香雄	六毛五
歐語時代名歌千五百首		弍元三九
1963粵曲之霸		二元三毛五

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, B. C

春盡 郭良惠著 壹元八毛五仙

疑團 當代文藝 徐速著 二元二

書名	冊數	著者	價目
周榆瑞彷徨與抉擇 投奔自由後的自白			一元三
陳布雷回憶錄			一元壹毛五
周佛海日記			壹元一毛五
北雁南飛	全十冊	冷于冰	五元
雪爪神魔	全六冊	江一明	二元壹
金剪鐵旅	全廿一冊	蕭逸	八元四
焚心刃	全十八冊	金陵著	九元
離雁孤星	全廿一冊	上官鼎	八元四
湖海九英	全十二冊	林夢著	四元二
環劍爭輝	全十弍冊	金童	四元二
無敵劍	全六冊	金童著	二元一
天心錄	全十五冊	南風著	七元五
傲視蒼穹	全十四冊	金陵著	四元九
瘋俠奇緣	全十冊	衛彼芷	三元五
劍鞘琵琶	全十六冊	曹若冰	五元六
大難灘	全十一冊	左壘明	叁元八五
金蘭碑	全十弍冊	履雲生	四元弍
玄都劍	全十二冊	孟英著	四元弍
飛俠火娘子	全十二冊	唐斐	四元弍
江湖淚	全十冊	摩雲生	四元弍
碧島玉娃	全廿冊	湘野叟	七元

伍澤濂

許杏欽

實事實業燕梳有限公司

伍澤濂黃秀英事務所

208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-9686
許杏欽 TR 6-6272 馬國良 RE 3-5743 鄭景福 HE. 4-2219

㈠華區靚屋業主出賣 步行三分鐘即到華埠。此屋有七廳房。紅毛坭士庫自動煖氣及熱水爐。屋身堅實。適合大家庭或房口用，先交五百元。即可入伙。如若現欵交易。屋價更相宜。（許杏欽）

㈡西人業主赴美。買平屋大機會。全屋五大廳房。全士庫。業主今年初用弍千多元將全屋修飾。新裝自動煖氣爐。新屋蓋。新電線水喉。屋主本擬自住該屋。惟現有機會赴美謀生。割價賣八千七百元。屋主赴美手續已全部辦妥。相信屋價還有商量。全部傢俬亦連TV梳化在內。廉價出賣。祇取五百元。（伍澤濂）

㈢近華埠兩間屋 哥都華街壹辣地兩間屋。壹間有九大廳房。收租六十五元。另壹間五大廳房。業主自住。收租夠充銀息及交地稅。全賣僅七千九百元。（鍾耀華）

㈣華舖連屋業 近四麽梳街菓舖。架步齊備。月營五十元左右。士德高墻身。三睡房，摩登大廳廚房浴室。自動煖汽爐。熱水爐。全價僅壹萬千九百元。先交四千元。此舖最合家庭生意。由妻室主理。丈夫在外工作。好過買屋。既有得住。又有生意做。家庭生活費薪金全部可貯蓄。（鍾耀華）

㈤市郊雜貨店生意 附近祇有商店競爭。現時每月生意雖祇弍千七百元。但因店主另有其他生意，無暇兼顧、若能親自經營。自己管理。生意竟大有起色。壹切架撐齊備。店主志在急賣。祇取價三千元。（伍澤濂）

㈥中心興旺大飯館 地点適中。附近有旅店辦公室。行人來往如織。溫步洛內有兩間啤酒房。生意興旺。每日約五千八百元生意。壹切架撐新式。唱機每日獲純利約壹百五十元。欲營餐館業者。不可不看。祇取價六千六百元。（伍澤濂）

㈦西人咖啡濕 西人經營此咖啡濕已有四年。壹等架撐。祇賣咖啡及炸薯仔魚等小食。最合夫婦經營。取價三千九百元。該還價。（馬國良）

㈧投資好機會 交通線上。街角地位。靚商業樓。樓下双舖位。還有四大廳房栢文及全士庫。取價僅弍萬五千元。（鍾耀華）

代理燕梳

火燭、盜竊。搶劫。打風。汽車、燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院

【聲光電影社】

十二月十二、十三、十四日（星期四、五、六）放映

㈠「花都綺夢」

有血有淚有詩構成一部巨片

任劍輝 梁醒波 白雪仙 鳳凰女

一歌女浮沉錄一

輕鬆開始 慘惡收場 有挑逗性

熱舞刺激性奇遇、最惡劣面孔

有最善良心

㈡「一入侯門深似海」 芳艷芬 何非凡

十二月十五日（星期日）放映

悽惻動人歌唱巨製

一名女伶血淚史一

㈢「琵琶怨」 芳艷芬 吳楚帆 黃千歲 李月清

表演場場好戲名曲名劇貫串全片

㈣「趙飛燕」 鄭碧影 鄭幗寶

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

加拿大賓路銀行

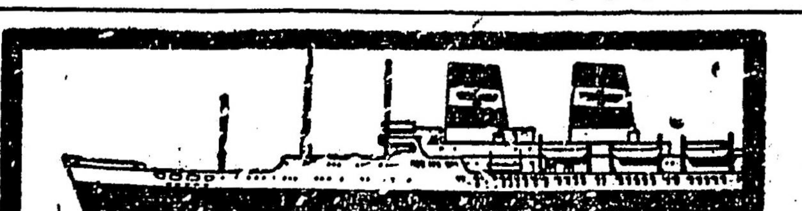
當此市府。改建市容計劃開始。在舊華區住宅業主。大多面臨將產業賣與市府。與遷移所有產業至別區。賓路銀行樂意代你辦理重要文件。及代收欵項。你或遷居別區。而附近亦有賓路銀行分行。我們對不講英語者。更樂意協助新開戶口或將欵移過指定分行。但我們所知。華友有時若有兩個戶口。覺得較爲便利的。

最近

加赤在港找換一 五弍八寸

美赤在港找換一 五七四寸

今日香港滙價 每百壹十九元零五



遣眷屬來加定船位法

本公司爲利便僑眷由香港來加。歡迎申請人在加交欵。由本公司通知香港分行代留船位。發給船票。指定搭客乘有定期之總統船來加。快捷妥當。經濟位分大房。八人，六人，四人，及二人房。行李免費。額叁百五十磅。船期價目表函索即奉。

船名	由三藩市開	由香港開
威爾遜總統	十一月廿八日	十弍月廿三日
克利夫蘭總統	十弍月廿弍日	正月十六日
威爾遜總統	正月十七日	二月十一日

駐加拿大總代理均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST

當

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，錶仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。携此告白來即以九折計。現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

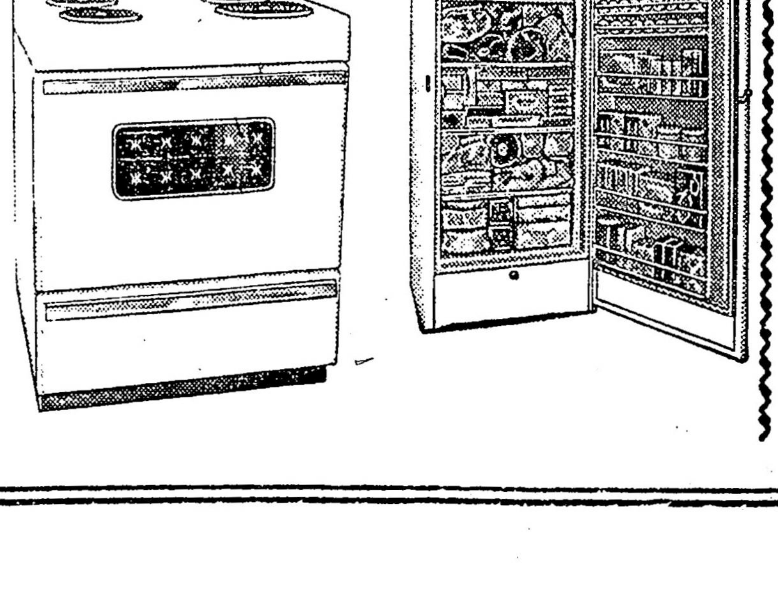
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

謝健文 傢俬電器

1685 Nanaimo St., AL 3-3043
Vancouver 6, B. C. TR 6-3102

廉價出售各國名廠傢俬電器
請來參觀1964年ROY公司出品

ROY



乾坤大補丸

每罇百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角，郵費五角；兩罇十五元郵費免收。各埠函購請將銀仄轉寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D.遞手續費收加金十元。雲哥華埠門沽代理。片打街東一一二號南北參茸行。

功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目寧神。

主治：腎虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。

SOMERSET VITA CO, 60 E 42nd ST., NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽葯行啓